

SISSE TULNUD

30 -06- 2004

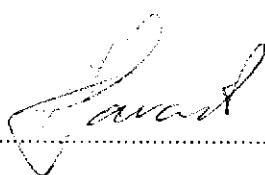
P-17

Anne MAZURENKO

KONTROLLITUD

MAJANDUSAASTA ARUANNE

Aruandeaasta algus	01.01.2003
Aruandeaasta lõpp	31.12.2003
Ettevõtte nimetus	OÜ Imprimaatur
Registrikood	10175870
Aadress	Sakala 18-22 Tallinn 10141
Aadress kuni 03.04.2003	Haljas tee 21 Tallinn 12012
Telefon	05653174
E-post	info@imprimaatur.ee



Sisukord

TEGEVUSARUANNE	3
RAAMATUPIDAMISE AASTAARUANNE	4
Tegevjuhtkonna deklaratsioon.....	4
Bilanss	5
Kasumiaruanne	6
Rahavoogude aruanne	7
Omakapitali muutuste aruanne	8
Raamatupidamise aastaaruande lisad	9
Raamatupidamise aastaaruande koostamisel kasutatud arvestusmeetodid ja hindamiselused	9
Lisa 1. Kinnisvara investeeringud	12
Lisa 2. Materiaalne põhivara	12
Lisa 3. Maksuvõlad	13
Lisa 4. Tehingud seotud osapooltega	13
Lisa 5. Osakapital	13
Lisa 6. Müügitulu	14
Lisa 7. Muud äritulud	14
KASUMI JAOTAMISE ETTEPANEK	15
Majandusaasta aruande allkirjad	16



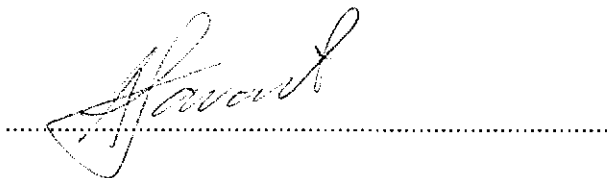
Tallinna Linnakohus
Registriosakond
SISSE TULNUD
30 -06- 2004

2003. a. tegevusaruanne

OÜ Imprimaatori põhitegevus oli tõlgete kvaliteedikontroll, sellele lisaks tõlkimine, toimetamine, terminoloogiaalased konsultatsioonid, korrektuuri lugemine, fototööd, reklaammaterjali koostamine.

2004. aastal jätkatakse OÜ Imprimaatori tegevust, eriti tõlke kvaliteedikontrolli, ilukirjanduse toimetamise ja terminoloogia valdkonnas.

Ettevõtte tegevust juhivad juhatuse liikmed, kellele arvestati töötasu 48000 kr. Lepingulisi töötajaid 2003. aastal ei olnud.



Tallinna Linnakohus
Registriosakond
SISSE TULNUD

30 -06- 2004

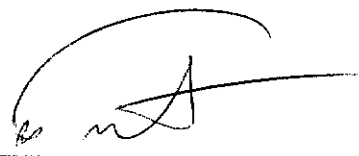
Raamatupidamise aastaaruanne**Tegevjuhtkonna deklaratsioon**

OÜ Imprimaatur juhatus deklareerib oma vastutust 2003.a raamatupidamise aastaaruande koostamise eest ning kinnitab, et:

- 1) raamatupidamise aastaaruande koostamisel rakendatud põhimõtted, arvestusmeetodid ja hindamisalused on kooskõlas Eesti hea raamatupidamistavaga;
- 2) raamatupidamise aastaaruanne kajastab õigesti ja õiglaselt OÜ Imprimaatur finantsseisundit, majandustulemust ja rahavoogusid;
- 3) OÜ Imprimaatur on jätkuvalt tegutsev.

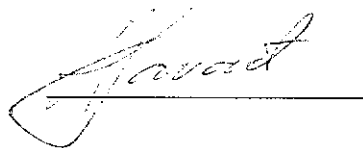
Marge Tavast

Juhatuse liige



Arvi Tavast

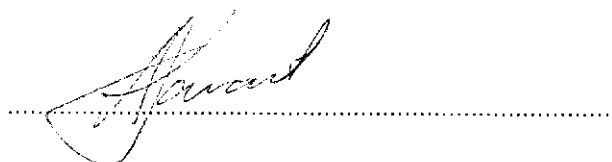
Juhatuse liige



Kuupäev

11.06.2004

Juhatuse liige



Tallinna Linnakohus
Registriosakond**Bilanss****SISSE TULNUD**Lisa nr 31.12.03³⁰ -06- 31.12.02²⁰⁰⁷**AKTIVA (vara)****Käibevara**

Raha ja pangakontod

99 236 17 718

Nõuded ostjate vastu

Ostjate tasumata summad

45 172 6 709

Ettemaksed

Maksude ettemaksed ja tagasinõuded

Lisa 3

3 688

Tulevaste perioodide kulud

1 052

KOKKU

4 740

Käibevara kokku

144 408

29 167

Põhivara

Kinnisvarainvesteeringud

Lisa 1

286 155

Materiaalne põhivara

Maa ja ehitised (soetusmaksumuses)

298 605

Muu materiaalne põhivara (soetusmaksumus)

Lisa 2

109 503

199 503

Põhivara akumulieeritud kulum (miinus)

Lisa 2

-109 503

-189 373

KOKKU

308 735

Põhivara kokku

286 155

308 735

AKTIVA (vara) KOKKU

430 563

337 902

PASSIVA (kohustused ja omakapital)**Lühiajalised kohustused**

Võlakohustused

Lühiajalised laenud ja võlakirjad

Lisa 4

41 000

72 000

Võlad tarnijatele

3 507

2 066

Maksuvõlad

Lisa 3

6 088

4 530

Viitvõlad (aruandeperioodil tegemata väljamaksed)

Võlad töövõtjatele

13 742

22 204

Dividendivõlad

40 000

40 000

Muud

862

502

KOKKU

54 604

62 706

Muud tulevaste perioodide ettemakstud tulud

6 271

Lühiajalised kohustused kokku

105 199

147 573

OMAKAPITAL

Osakapital nimiväärtuses

Lisa 5

68 000

68 000

Kohustuslik reservkapital

6 800

6 800

Eelmiste perioodide jaotamata kasum

115 529

256 151

Aruandeaasta kasum (-kahjum)

135 035

-140 622

OMAKAPITAL KOKKU

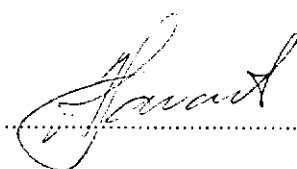
325 364

190 329

PASSIVA (kohustused ja omakapital) KOKKU

430 563

337 902



Kasumiaruanne

SKEEM 1

Tallinna Linnakohus
Registriosakond**SISSE TULNUD**

30 -06- 2004

Lisa nr 2003.a. 2002.a.

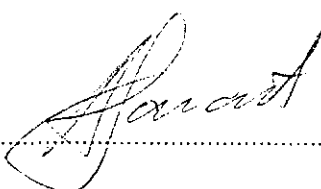
Müügitulu	Lisa 6	279 511	138 714
Muud äritulud	Lisa 7	35 000	1
Kaubad, toore, materjal ja teenused		4 826	6 966
Mitmesugused tegevuskulud		91 717	90 513
Tööjõukulud		55 948	97 590
a) palgakulu		41 909	73 101
b) sotsiaalmaksud		14 039	24 489
Põhivara kulum ja väärtuse langus	Lisa 1,2	22 580	69 588
Muud ärikulud		4 458	14 421
ÄRIKASUM (-KAHJUM)		134 982	-140 363
Finantstulud ja -kulud			
e) kasum (kahjum) valuutakursi muutustest			-608
f) muud finantstulud ja -kulud		53	349
Kokku finantstulud ja -kulud		53	-259
KASUM (-KAHJUM) MAJANDUSTEGEVUSEST		135 035	-140 622
ARUANDEAASTA PUHASKASUM (-KAHJUM)		135 035	-140 622



Rahavoogude aruanne**SISSE TULNUD**

30 -06- 2004

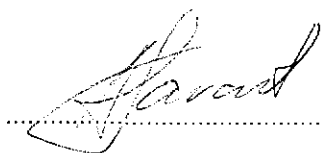
	Lisa nr	2003.a.	2002.a.
RAHAVOOG ARUANDEAASTA ÄRITEGEVUSEST			
Ärikasum		134 982	-140 363
<i>Korrigeerimised</i>			
Põhivara kulum	Lisa 1,2	22 580	69588
Kasum põhivara müügist (-)		-35 000	
Äritegevusega seotud nõuete muutus		-33 723	-1 459
Äritegevusega seotud kohustuste muutus		-11 374	-21 276
KOKKU RAHAVOOG ÄRITEGEVUSEST		77 465	-93 510
RAHAVOOG ARUANDEAASTA INVESTEERINGUTEST			
Materiaalse põhivara müük		35 000	
Saadud intressid		53	349
KOKKU RAHAVOOG INVESTEERINGUTEST		35 053	349
RAHAVOOG FINANTSEERIMISEST			
Saadud laenud	Lisa 4	11 000	
Laenude tagasimaksed	Lisa 4	-42 000	-14 000
KOKKU RAHAVOOG FINANTSEERIMISTEGEVUSEST		-31 000	-14 000
KOKKU ETTEVÕTTE RAHAVOOG		81 518	-107 161
<i>Raha ja raha ekvivalendid perioodi alguses</i>		<i>17 718</i>	<i>125 487</i>
<i>Raha ja raha ekvivalentide muutus</i>		<i>81 518</i>	<i>-107 161</i>
<i>Valuutakursside muutuste mõju</i>			<i>-608</i>
<i>Raha ja raha ekvivalendid perioodi lõpus</i>		<i>99 236</i>	<i>17 718</i>



Omakapitali muutuste aruanne

30 -06- 2004

	Osakapital	Kohust. reserv- kapital	Jaotamata kasum	Kokku omakapital
Saldo 31.12.2001	68 000	6800	256 151	330 951
Aruandeperioodi puhaskahjum			-140 622	-140 622
Saldo 31.12.2002	68 000	6 800	115 529	190 329
Aruandeperioodi puhaskasum			135 035	135 035
Saldo 31.12.2003	68 000	6 800	250 564	325 364



Tallinna Linnakohus
Registriosakond
SISSE TULNUD**Raamatupidamise aastaaruande lisad**

30 -06- 2004

**Raamatupidamise aastaaruande koostamisel kasutatud
arvestusmeetodid ja hindamiselused**

OÜ Imprimaatur 2003.aasta raamatupidamise aastaaruanne on koostatud kooskõlas Eesti Vabariigi hea raamatupidamistavaga. Hea raamatupidamistava põhinõuded on kehtestatud Eesti Vabariigi raamatupidamise seaduses, mida täiendavad Raamatupidamise Toimkonna poolt välja antud juhendid.

Raamatupidamise aastaaruande koostamisel on lähtutud soetusmaksumuse printsiibist.

OÜ Imprimaatur kasutab kasumiaruande koostamisel raamatupidamise seaduse 2.lisas toodud kasumiaruande skeemi nr 1.

Raamatupidamise aastaaruanne on koostatud Eesti kroonides.

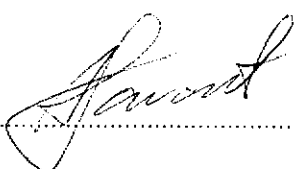
Esitusviisi ja arvestuspõhimõtete muudatused

Alates 2003.aastast on raamatupidamise Toimkonna juhendites olemas kinnisvarainvesteeringuid sätestavad arvestuspõhimõtted. Kinnisvarainvesteeringud - kõik kinnisvaraobjektid, mis vastavad kinnisvarainvesteeringu mõistele on seisuga 1.jaanuar 2003 klassifitseeritud ümber materiaalsest põhivarast kinnisvarainvesteeringuks.

Seoses uue raamatupidamise seaduse ja uute Raamatupidamise Toimkonna juhendite jõustumisega on muudetud bilansi, kasumiaruande ja omakapitali muutuste aruande esitusviisi. Eelmise perioodi võrdlusandmete esitus on viidud vastavusse uue esitusviisiga.

Raha ja raha ekvivalendid

Raha ja selle ekvivalentidena kajastatakse rahavoogude aruandes arvelduskontode jääke ning kuni kolmekuulisi tähtajalisi deposiite.



Tallinna Linnakohus
RegistriosakondSISSE TULNUD
30.06.2004**Ostjate tasumata summad**

Ostjate tasumata summad on kajastatud bilansis korrigeeritud soetusmaksumuse meetodi kohaselt laekumise tõenäosusest lähtuvalt. Seejuures on nõuet iga konkreetse kliendi vastu hinnatud eraldi, arvestades teadaolevat informatsiooni kliendi maksevõime kohta. Nõuded on bilansis alla hinnatud tõenäoliselt laekuva summani ning allahindlus on kajastatud bilansi real "Ebatõenäoliselt laekuvad summad". Aruandeperioodil laekunud,..... eelnevalt kuluks kantud nõuded on kajastatud ebatõenäoliste nõuete summa korrigeerimisena ja kulu vähendusena aruandeperioodi kasumiaruandes. Lootusetud nõuded on bilansist välja kantud.

Kinnisvarainvesteeringud

Kinnisvarainvesteeringuna on kajastatud kinnisvaraobjekte, mida ettevõtte hoiab renditulu teenimise eesmärgil ja mida ei kasutata enda majandustegevuses. Kinnisvarainvesteering võetakse bilansis arvele tema soetusmaksumuses, mis sisaldab ka soetamisega otseselt seonduvaid tehingutasusid. Edasi kajastatakse kinnisvarainvesteeringuid soetusmaksumuses miinus akumuliseeritud kulum ja allahindlused väärtuse langusest.

Parendusetega seotud kulutused lisatakse kinnisvarainvesteeringu soetusmaksumusele juhul, kui need tõstavad kinnisvarainvesteeringu väärtust kõrgemale objekti algselt hinnatud väärtusest. Kulutused, mis taastavad objekti algset väärtust on kajastatud aruandeperioodi kuludes.

Kinnisvarainvesteeringute amortiseerimisel kasutatavad amortisatsioonimäärad:

- ehitised 2% aastas

Materiaalne põhivara

Materiaalseks põhivaraks loetakse varasid, mille kasulik tööiga on üle ühe aasta ja maksumus üle 10000 krooni.

Materiaalsed põhivarad võetakse arvele soetusmaksumuses, mis koosneb vara ostuhinnast ja otseselt soetamisega seotud kulutustest, mis on vajaliku vara viimiseks tema tööseisundisse ja -asukohta.

Põhivara parendusväljaminekud, mis suurendavad põhivara tööjõudlust üle algselt arvatud taseme, kapitaliseeritakse ning lisatakse põhivara maksumusele. Kulutused, mis tehakse eesmärgiga tagada ning säilitada varaobjektilt tulevikus saadavat tulu, kajastatakse nende kulude tekkimisel aruandeperioodi kuludes.

Põhivara amortisatsiooni arvestamisel kasutatakse lineaarset meetodit. Amortisatsiooninorm määratakse igale põhivara objektile eraldi sõltuvalt selle kasulikust tööeest.

Amortisatsioonimäärad aruandeaastal on põhivara gruppidele järgmised:

- ehitised 2% aastas
- muu materiaalne põhivara 40% aastas



Tallinna Linnakohus
Registriosakond

SISSE TULNUD

Välisvaluutas toimunud tehingute kajastamine

Välisvaluutas fikseeritud tehingute kajastamisel on aluseks võetud tehingu toimumise päeval ametlikult kehtinud Eesti Panga valuutakursid. Välisvaluutas fikseeritud monetaarsed finantsvarad ja -kohustused on ümber hinnatud Eesti kroonidesse Eesti Panga valuutakursside alusel, mis kehtisid bilansipäeval. Välisvaluutas saadud kasumid ja kahjumid on kasumiaruandes kajastatud perioodi tulu või kuluna.

Tulu arvestus

Tulu teenuse müügist kajastatakse teenuse osutamise järel, või juhul kui teenus osutatakse pikema ajaperioodi jooksul, siis lähtuvalt valmidusastme meetodist.

Intressitulu kajastatakse tuluna siis, kui tulu laekumine on tõenäoline ja tulu suurust on võimalik usaldusväärselt määrata.



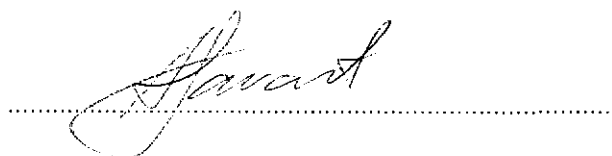
Lisa 1 Kinnisvarainvesteeringud*(kroonides)*

	2003	Tallinna Linnakohus Registriosakond 2002 SISSE TULNUD
Kinnisvarainvesteeringutelt teenitud renditulu	47320	9977-06- 2004
Kinnisvarainvesteeringute haldamiskulud	13048	1720
Netotulu kinnisvarainvesteeringute rendist	34272	5257

	<i>Ehitised</i>
Saldo seisuga 31.12.02	
Põhivara ümberkvalifitseerimine	
kinnisvarainvesteeringuks	298 605
Saldo seisuga 01.01.03	298 605
Saldo seisuga 31.12.03	298 605
Akumuleeritud kulum 31.12.02	
Ümberkvalifitseerimine	
kinnisvarainvesteeringuks	-6 474
Akumuleeritud kulum 01.01.03	-6 474
Amortisatsioonikulu	-5 976
Akumuleeritud kulum 31.12.03	-12 450
Jääkmaksumus 31.12.02	
Jääkmaksumus 01.01.03	292 131
Jääkmaksumus 31.12.03	286 155

Lisa 2 Materiaalne põhivara*(kroonides)*

	<i>Ehitised</i>	<i>Muu inventar</i>	<i>Kokku</i>
Soetusmaksumus 31.12.02	298 605	199 503	498 108
Ümberkvalifitseerimine			
kinnisvarainvesteeringuks	-298 605		-298 605
Müük ja mahakandmine		-90 000	-90 000
Soetusmaksumus 31.12.03		109 503	109 503
Akumuleeritud kulum 31.12.02	-6 474	-182 899	-189 373
Ümberkvalifitseerimine			
kinnisvarainvesteeringuks	6 474		6 474
Arvestatud kulum		-16 604	-16 604
Müüdud ja mahakantud põhivara kulum		90 000	90 000
Akumuleeritud kulum 31.12.03		-109 503	-109 503
Jääkmaksumus 31.12.02	292 131	16 604	308 735
Jääkmaksumus 31.12.03			



Lisa 3 Maksud

(kroonides)

Tallinna Linnakohus
Registriosakond
SISSE TULNUD

Bilansis kajastatud maksukohustus	2003	2002	30-06-2004
	<i>põhimaks</i>	<i>ettemaks</i>	<i>põhimaks</i>
käibemaks	1 978	3 688	
sotsiaalmaks	2 928		2 996
isiku tulumaks	1 032		992
töötuskindlustusmaks	133		120
kogumispensioni makse	17		71
ettevõtte tulumaks			351
<i>KOKKU</i>	6 088	3 688	4 530

Lisa 4 Tehingud seotud osapooltega

(kroonides)

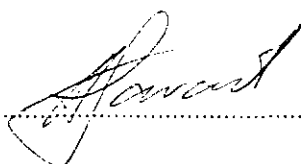
	<i>Saldo</i> <i>31.12.02</i>	<i>Saadud</i>	<i>Tasutud</i>	<i>Saldo</i> <i>31.12.03</i>	<i>Lõpp- tähtaeg</i> <i>2004.a.</i>
Laen osanikult	72000	11000	42000	41000	

Laen firmale on intressita laen.

OÜ Imprimaatur on müünud osanikule sõiduki hinnaga 35 tuh. krooni.
Juhatus poolt tehtud hinnauuringutele ei ole antud müügitehing seotud osapoollega kasutatud turuhinnast erinevat hinda.

Lisa 5 Osakapital

OÜ Imprimaatur osakapital on 68 000 (kuuskümmend kaheksa tuhat) krooni, mis jaguneb 2-ks osaks nimiväärtusega 34 000 kr.



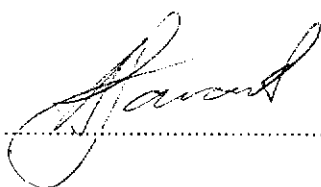
Lisa 6 Müügitulu*(kroonides)*Tallinna Linnakohus
Registriosakond
SISSE TULNUD

Müügitulu tegevusalade lõikes	2003	2002
tõlkimine	129 893	13 407
toimetamine	32 101	114 719
reklaammaterjali koostamine, fototööd	7 500	1 000
terminoloogiaalased konsultatsioonid	75 745	2 611
ruumide renditulud	34 272	6 977
KOKKU	279 511	138 714

Müügitulu geograafilises lõikes	2003	2002
Eesti	110 117	33 608
Iirimaa	122 208	99 669
Läti		2 503
Saksamaa	6 259	
Soome	10 515	
Ungari		2 934
USA	30 412	
KOKKU	279 511	138 714

Lisa 7 Muud äritulud*(kroonides)*

	2003	2002
Tulu põhivara müügist	35 000	
Muud äritulud		1
KOKKU	35 000	1



Kasumi jaotamise ettepanek

OÜ Imprimaatur vaba omakapital seisuga 31.12.2003 oli järgmine:

1) eelmiste perioodide jaotamata kasum	115 529
2) aruandeaasta kasum	135 035
Jaotuskõlblik kasum kokku	250 564

OÜ Imprimaatur juhatuse ettepanek jätta vaba omakapital summas
250 564 kr jaotamata.



Majandusaasta aruande allkirjad

OÜ Imprimaatur 2003. majandusaasta aruande, mis on kinnitatud
osanike koosoleku poolt 11. juunil 2004 otsusega,
allkirjastamine 11. juunil 2004.a.

Marge Tavast

Juhatuseliige

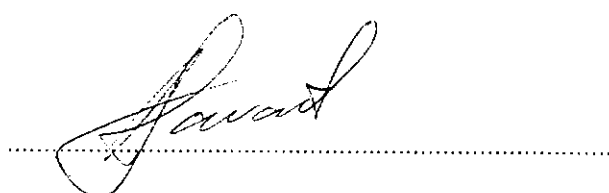


Arvi Tavast

Juhatuseliige



Juhatuseliige



Tallinna Linnakohus
Registriosakond
SISSE TULNUD

30 -06- 2004

**OÜ Imprimaatur osanike nimekiri aastaaruande
kinnitamise seisuga**

1 Arvi Tavast	elukoht	Sakala 18-22, Tallinn
	isikukood	36904270318
	osa nimiväärtus	34 000 krooni
2 Marge Tavast	elukoht	Sakala 18-22, Tallinn
	isikukood	47312070318
	osa nimiväärtus	34 000 krooni

